

**Montageanleitung**  
Arbeitsscheinwerfer

**Installation Instruction**  
Work lamps

**Instructions de Montage**  
Projecteur de travail

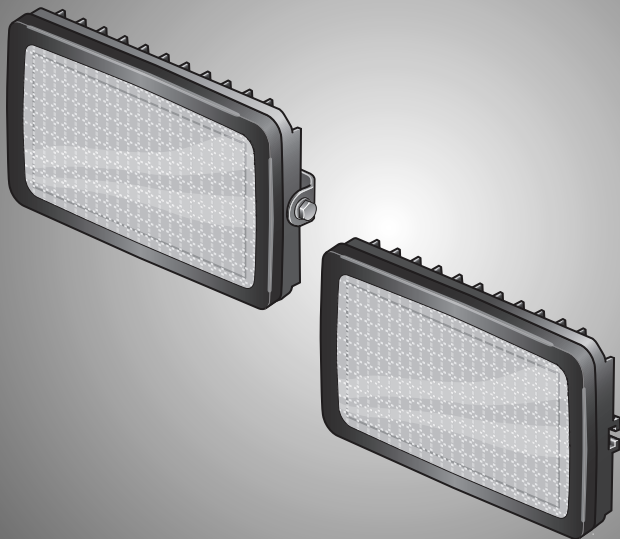
**Monteringsanvisning**  
Arbetsstrålkastare

**Montagehandleiding**  
Werklamp

**Instrucciones de Montaje**  
Faro de trabajo

**Istruzioni di Montaggio**  
Faro de lavoro

**Asennusohje**  
Työvaloneheitintä



**Flatbeam**



## Produkthaftung

- Es sind die nationalen Anbau-, Einbau- und Betriebsvorschriften zu beachten und einzuhalten.
- Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Gerätes alle beigelegten Anleitungen und Sicherheitshinweise.
- Im Zuge von Produktverbesserung behalten wir uns technische und optische Änderungen vor.
- Verwenden Sie nur die Originalersatzteile bzw. nur Ersatzteile die von HELLA freigegeben sind.
- Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie den HELLA Kundendienst, Großhändler oder wenden Sie sich an Ihre Vertragswerkstatt.

## Product liability

- National mounting, fitting and operating regulations must be heeded and kept.
- Please read all the instructions and safety notes included before using the device.
- We reserve the right to make technical and optical modifications within the course of product improvement.
- Only use original spare parts or spare parts approved by HELLA.
- If you have any questions or installation problems, call HELLA customer services, your wholesaler or contact your specialist garage.

## Responsabilité produit

- Les prescriptions nationales en matière de montage et de service doivent être observées et respectées.
- Avant d'utiliser l'appareil lire toutes les instructions de montage et de service fournies ainsi que les conseils de sécurité.
- Dans le cadre de l'amélioration continue de nos produits, nous nous réservons le droit de réaliser des modifications sur les plans technique et optique.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine ou des pièces de rechange validées par HELLA.
- Pour tous renseignements ou problèmes de montage, contactez le S.A.V. HELLA, votre distributeur ou votre garage lié par contrat.

**Produktansvar**

- De nationella monterings-, installations- och driftföreskrifterna ska beaktas och följas.
- Läs alla medföljande instruktioner och säkerhetsanvisningar innan du använder apparaten.
- Vi förbehåller oss rätten till tekniska och optiska ändringar som förbättrar produkten.
- Använd endast original reservdelar resp. endast reservdelar som har godkänts av HELLA.
- Om du har frågor eller problem med installationen, ring HELLA kundtjänst, partihandlaren eller vänd dig till din märkesverkstad.

**Productaansprakelijkheid**

- Men dient de nationale aanbouw-, inbouw- en bedrijfsvoorschriften in acht te nemen en na te leven.
- Lees a.u.b. alvorens het apparaat te gebruiken alle bijgevoegde gebruiksaanwijzingen en veiligheidsinstructies door.
- In het kader van de productverbetering behouden wij ons technische en optische veranderingen voor.
- Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen, die door Hella vrijgegeven zijn.
- Bij vragen of inbouwproblemen dient u de HELLA klantenservice, de groothandel te bellen of u te richten tot de dealerwerkplaats.

**Responsabilidad civil por productos defectuosos**

- Tienen que observarse y cumplirse con las prescripciones nacionales sobre construcciones anexas, de montaje y de funcionamiento
- Rogamos que antes de usar el aparato lean todas las instrucciones y advertencias sobre la seguridad adjuntas.
- En aras de la mejora de los productos, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones técnicas y ópticas.
- Use sólo recambios originales o bien sólo recambios autorizados por HELLA.
- Si tiene preguntas que hacer nos o dificultades en el montaje, llame al Servicio de Atención al Cliente de HELLA, a los mayoristas o diríjase a su taller concesionario.

## Responsabilità per il prodotto

- si devono rispettare tutte le normative nazionali di attacco, montaggio e funzionamento.
- Prima di usare l'apparecchio, legga per favore tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza allegate.
- Nell'ambito del perfezionamento del prodotto, ci riserviamo modifiche tecniche ed estetiche.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali risp. pezzi autorizzati dalla HELLA.
- In caso di domande o problemi di montaggio, chiami il servizio di assistenza dei clienti della HELLA, il rivenditore o si rivolga alla Sua officina autorizzata.

## Tuotevastuu

- Kansalliset asennus- ja käyttöohjeet on huomioitava ja niitä on noudatettava.
- Lue ennen laitteen käyttöä kaikki oheistetut käyttö- sekä turvaohjeet.
- Jatkuvasta tuotekehittelystä johtuen pidätämme oikeuden teknisiin ja optisiin muutoksiin.
- Käytä vain alkuperäisiä tai HELLA hyväksymiä varaosia.
- Jos Sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalveluun, tukkukauppiaille tai käänny sopimuskorjamon puoleen.

**DE** Technische Änderungen vorbehalten

**EN** Subject to alteration without notice

**FR** Sous réserve de modifications techniques

**SV** Vi reserverar oss för tekniska ändringar

**NL** Technische wijzigingen voorbehouden

**ES** Reservadas modificaciones técnicas

**IT** Con riserva di modifiche tecniche

**FI** Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

**Zeichenerklärung**  
**Explanation of symbols**  
**Explication des symboles**

**Symbolförklaring**  
**Legenda**  
**Aclaración de símbolos**

**Legenda**  
**Piirroksen selitys**



**(DE)** Richtig  
**(EN)** Correct  
**(FR)** Correct  
**(SV)** Rätt  
**(NL)** Goed  
**(ES)** Correcto  
**(IT)** Giusto  
**(FI)** Oikein

**(DE)** Falsch  
**(EN)** Incorrect  
**(FR)** Incorrect  
**(SV)** Fel  
**(NL)** Fout  
**(ES)** Erróneo  
**(IT)** Sbagliato  
**(FI)** Väärin

**(DE)** Positionspfeil  
**(EN)** Location/Position Arrow  
**(FR)** Flèche de Position  
**(SV)** Positionpil  
**(NL)** Lokatie/Positie pijl  
**(ES)** Flecha de posición  
**(IT)** Freccia di posizione  
**(FI)** Paikannusnuoli

**(DE)** Bewegungspfeil  
**(EN)** Movement Arrow  
**(FR)** Flèche indiquant sens du mouvement  
**(SV)** Rörelsepil  
**(NL)** Richtingspijl  
**(ES)** Flecha de movimiento  
**(IT)** Freccia di movimento  
**(FI)** Liikesuuntanuoli

**Zeichenerklärung**  
**Explanation of symbols**  
**Explication des symboles**

**Symbolförklaring**  
**Legenda**  
**Aclaración de símbolos**

**Legenda**  
**Piirroksen selitys**



- (DE)** Achtung
- (EN)** Warning
- (FR)** Attention
- (SV)** Varning
- (NL)** Let op
- (ES)** Atención
- (IT)** Attenzione
- (FI)** Huomio



- (DE)** Abklemmen
- (EN)** Disconnect
- (FR)** Déconnecter
- (SV)** Koppla los
- (NL)** Demonteren
- (ES)** Desconectar
- (IT)** Staccare
- (FI)** Irrota



- (DE)** Verbinden
- (EN)** Connect
- (FR)** Connecter
- (SV)** Ansult
- (NL)** In elkaar
- (ES)** Conectar
- (IT)** Collegare
- (FI)** Yhdistä



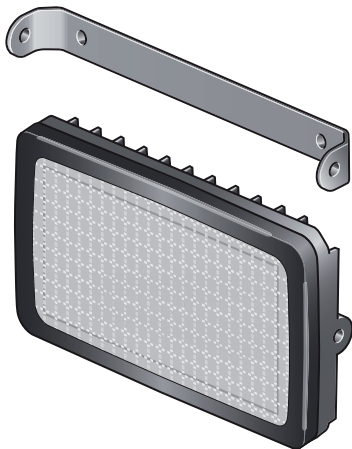
- (DE)** Siehe
- (EN)** Look/See
- (FR)** Voir
- (SV)** Se
- (NL)** Kijken naar
- (ES)** Ver
- (IT)** Vedere
- (FI)** Katso

**Lieferumfang**  
**Kit Includes**  
**Fourniture**

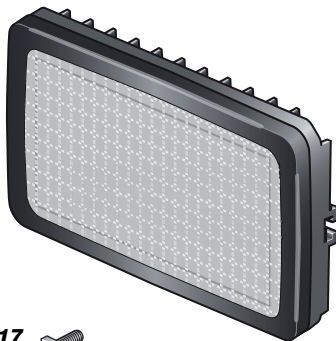
**Leveransomfattning**  
**Inhoud Set**  
**Volumen del Suministro**

**Dotazione di Fornitura**  
**Osaluettelo**

**1GD 996 193-XXX**



**1GD 996 193-XXX**



**M5 x 17**



**2x**



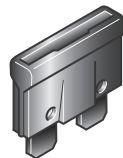
**Zubehör**  
**Accessories**  
**Accessories**

**Tillbehör**  
**Toebehoren**  
**Accessorios**

**Accessori**  
**Lisätarvikkeet**



**6EH 007 946-001**



**(12V): 2A 8JS 711 683-841**  
**(24V): 1A 8JS 711 683-831**



**8JD 005 235-801**



**8KW 732 567-003**

**Benötigte Montagewerkzeuge**  
**Installation tools required**  
**Outillage de montage requis**

**Nödvändiga monteringsverktyg**  
**Benodigde montagewerktuigen**  
**Herramientas de montaje necesarias**

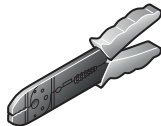
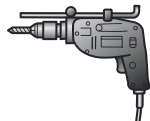
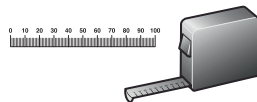
**Attrezzi necessari per il montaggio**  
**Tarvittavat asennustyökalut**



**5,5 mm**



**SW 8**

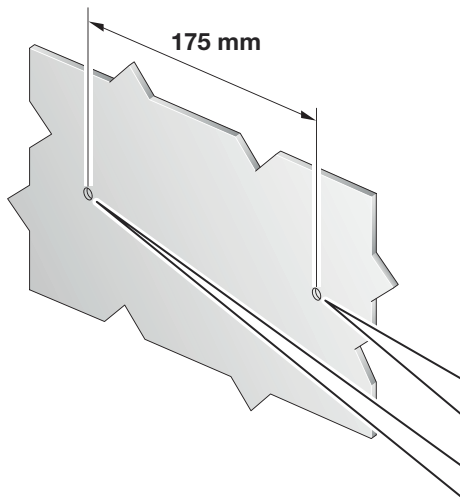


**SW 8**

**Montage**  
**Mounting**  
**Montage Général**

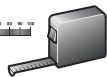
**Montering**  
**Montage**  
**Montaje**

**Montaggio**  
**Asennus**



175 mm

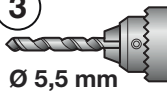
1



2



3

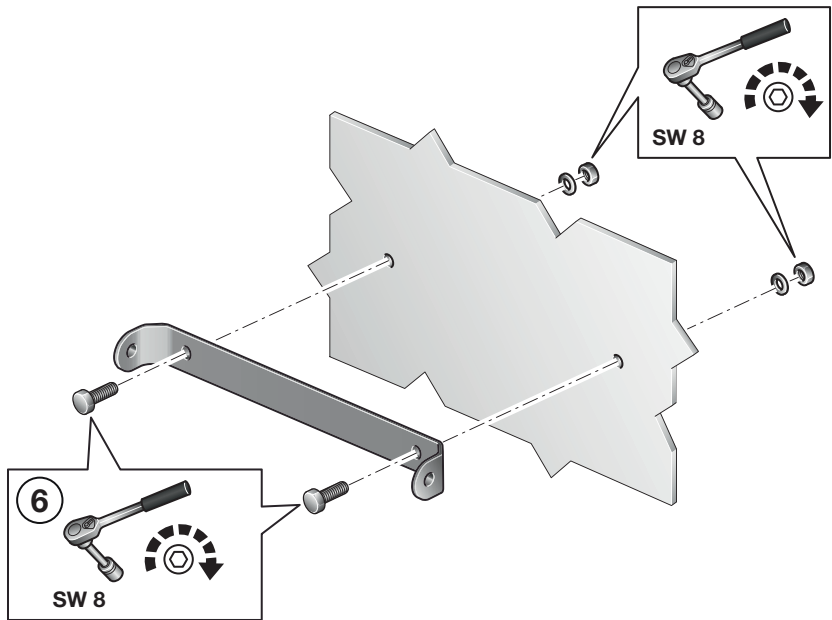


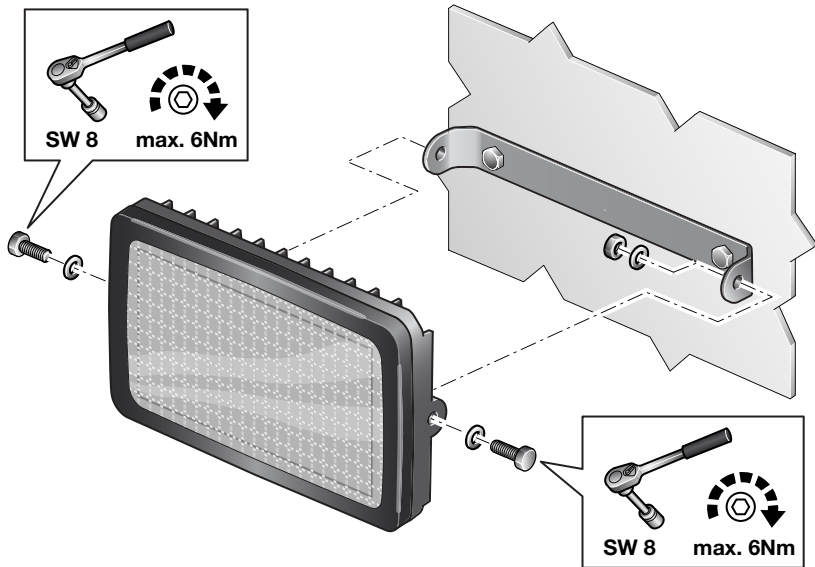
4

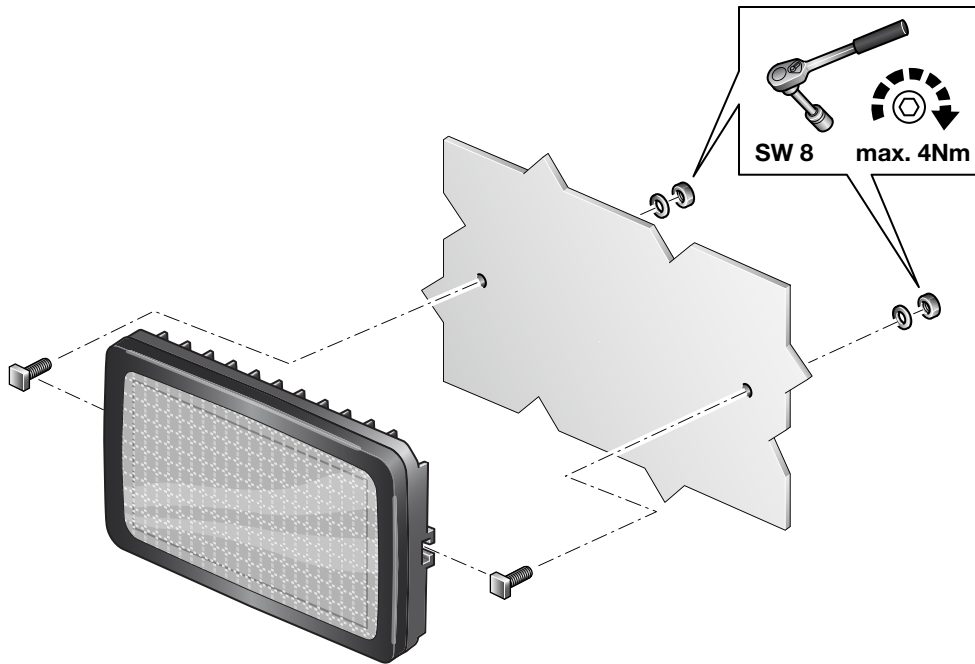


5





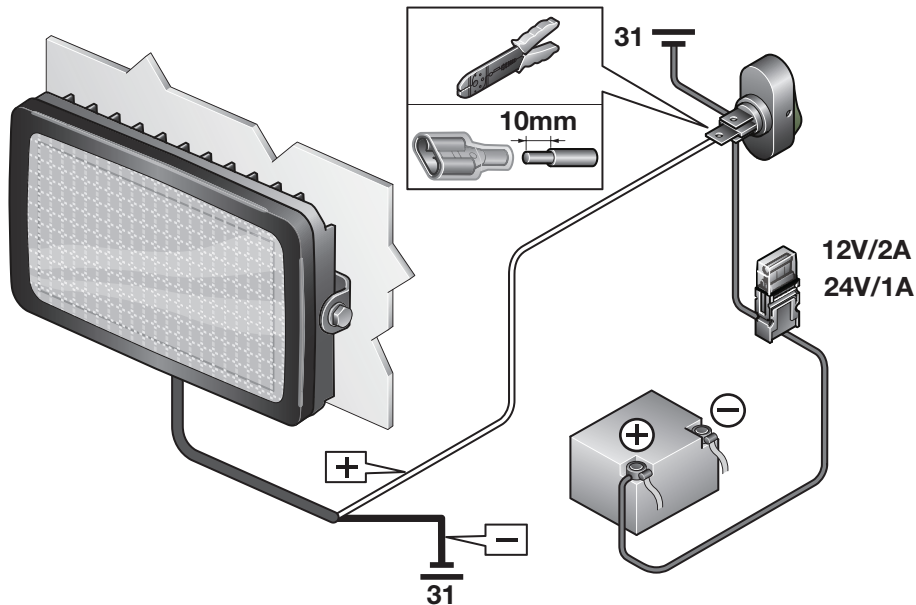




**Elektrischer Anschluss**  
**Electrical connection**  
**Branchement électrique**

**Elektrisk anslutning**  
**Elektrische aansluiting**  
**Conexión eléctrica**

**Collegamento elettrico**  
**Osaluettelo**



<b>DE</b>	Informationstext	17
<b>EN</b>	Information Text	17
<b>FR</b>	Texte d'information	17
<b>SV</b>	Informationstext	18
<b>NL</b>	Informatie tekst	18
<b>ES</b>	Texto informativo	18
<b>IT</b>	Informazioni	19
<b>FI</b>	Ohjetekstit	19



**DE TECHNISCHE DATEN**

<i>Nennspannung</i>	<i>Spannungsbereich</i>	<i>Eingangswerte</i>	<i>Zulässige Umgebungstemperatur</i>	<i>Schutzklasse IP 6K 9K</i>
12V	9V-32V	<0,9A <11 W		
24V	9V-32V	<0,4A <11 W	-40° C bis +50° C	(Spritzwasser und Staub geschützt)

Der Betrieb der Leuchte mit Wechselfspannung oder getakteter Gleichspannung ist nicht zulässig!

**EN TECHNICAL DATA**

<i>Nominal voltage</i>	<i>Range of voltage</i>	<i>Input values</i>	<i>Admissible ambient temperature</i>	<i>Class of protection IP 6K 9K</i>
12V	9V-32V	<0,9A <11 W		
24V	9V-32V	<0,4A <11 W	-40°C up to +50°C	(Protection against splash water and dust)

Operation of the light using alternating voltage or clocked direct voltage is not permitted!

**FR DOCUMENT TECHNIQUE**

<i>Tension nominale</i>	<i>Plage de tension</i>	<i>Valeurs d'entrée</i>	<i>Température ambiante admissible</i>	<i>Classe de protection IP 6K 9K</i>
12V	9V-32V	<0,9A <11 W		
24V	9V-32V	<0,4A <11 W	-40°C à +50°C	(Protection aux projections d'eau et à la poussière)

Le fonctionnement du feu avec une tension alternative ou une tension continue cadencée n'est pas admis!

**SV** **TEKNISKA DATA**

<i>Märkspänning</i>	<i>Spänningsområde</i>	<i>Ingångsvärden</i>	<i>Tillåten omgivningstemperatur</i>	<i>Skyddsklass IP 6K 9K</i>
12V	9V-32V	<0,9A <11 W		
24V	9V-32V	<0,4A <11 W	-40°C upp till +50°C	(Skydd mot stänkvatten och damm)

Lampan får inte användas med växelspanning eller taktad likspanning!

**NL** **TECHNISCHE GEGEVENS**

<i>Nominale spanning</i>	<i>Spanningsbereik</i>	<i>Ingangswaarden</i>	<i>Toegestane omgevingstemperatuur</i>	<i>Beschermklasse IP 6K 9K</i>
12V	9V-32V	<0,9A <11 W		
24V	9V-32V	<0,4A <11 W	-40°C tot +50°C	(Bescherming tegen spetterend water en stof)

Het gebruik van de lamp met wisselspanning of getacte gelijkspanning is niet toegestaan!

**ES** **DATOS TÉCNICOS**

<i>Tensión nominal</i>	<i>Margen de tensión</i>	<i>Valores de entrada</i>	<i>Temperatura ambiente admisible</i>	<i>Clase de protección IP 6K 9K</i>
12V	9V-32V	<0,9A <11 W		
24V	9V-32V	<0,4A <11 W	-40°C hasta +50°C	(Protección antisalpicaduras agua y polvo)

¡No es admisible el funcionamiento de las luces con corriente alterna o corriente continua sincronizada!

**IT TECHNISCHE DATEN**

<i>Tensione nominale</i>	<i>Intervallo di tensione</i>	<i>Valori di ingresso</i>	<i>Temperatura ambiente ammessa</i>	<i>Categoria di protezione IP 6K 9K</i>
12V	9V - 32V	<0,9A <11 W		
24V	9V - 32V	<0,4A <11 W	da -40°C a +50°C	(Protezione contro spruzzi d'acqua e polvere)

Non è consentito attivare i fanali con tensione alternata o tensione continua ciclica!

**FI TEKNISET TIEDOT**

<i>Nimellisjännite</i>	<i>Jännitealue</i>	<i>Tuloarvot</i>	<i>Sallittu ympäristölämpötila</i>	<i>Kotelointiluokka IP 6K 9K</i>
12V	9V - 32V	<0,9A <11 W		
24V	9V - 32V	<0,4A <11 W	-40°C ... +50°C	(Suojattu pölyltä ja roiskevedeltä)

Valoa ei saa käyttää vaihtojännitteellä eikä tahdistetulla tasajännitteellä!

**DE** Beleuchtungsanlage auf einwandfreie Funktion hin prüfen

**EN** Check that the lighting system is working perfectly

**FR** Contrôler le bon fonctionnement de l'installation d'éclairage

**SV** Kontrollera att ljussystemet fungerar felfritt

**NL** Controleer of de verlichting goed functioneert

**ES** Comprobar que el sistema de iluminación funciona impecablemente

**IT** Controllare la perfetta funzionalità dell'impianto di illuminazione

**FI** Tarkasta valaistusjärjestelmän toiminta

**DE** Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie bitte den HELLA Kundendienst, Großhändler an oder wenden Sie sich an Ihre Werkstatt.

**EN** If you have questions or installation problems, please call the HELLA Service, wholesaler, or turn to your garage.

**FR** Pour toutes questions ou problèmes de montage, merci de contacter le service après-vente HELLA, votre distributeur ou votre garage.

**SV** Vid frågor eller monteringsproblem, kontakta Hella kundtjänst, återförsäljaren eller din verkstad.

**NL** In geval van vragen of montageproblemen verzoeken wij u contact met de HELLA-klantenservice, de groothandel of uw dealer op te nemen.

**ES** En caso de dudas o problemas de montaje, por favor, llame al Servicio postventa de Hella o al mayorista, o bien diríjase a su taller.

**IT** Per qualsiasi domanda o problemi di montaggio si prega di contattare il servizio assistenza o il proprio grossista HELLA oppure di rivolgersi alla propria officina.

**FI** Jos sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalvelulle tai tukkuliikkeelle tai käänny korjaamon puoleen.

# *Hella Fahrzeugteile Austria GmbH*

Target Group Agricultural, Construction and Utility Machinery  
Target Group Power Sports  
A-1100 Wien / Vienna Austria

© **Hella KGaA** Hueck & Co., D-59552 Lippstadt · 460 879-28 · 01/14 · Printed in Austria

